



CBD



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/13
30 September 2016

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ
СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

Восьмое совещание

Канкун, Мексика, 4–17 декабря 2016 года

Пункт 15 предварительной повестки дня*

СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ СООБРАЖЕНИЯ (СТАТЬЯ 26)

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, на своем шестом совещании постановила создать Специальную группу технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений (СГТЭ) для выработки концептуальной ясности в контексте пункта 1 статьи 26 Протокола (решение BS-VI/13). Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон, постановила, что СГТЭ должна представить свой доклад на рассмотрение Сторон Протокола, чтобы позволить им провести обсуждение и принять решение о соответствующих дальнейших мерах по реализации оперативной цели 1.7 Стратегического плана Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов и ее итогов. СГТЭ было поручено использовать итоги глобального обзора информации по социально-экономическим соображениям, подготовленные Исполнительным секретарем, и выводы онлайн-дискуссионных групп и региональных онлайн-конференций в режиме реального времени. На совещании СГТЭ в феврале 2014 года в Сеуле были приняты "Элементы структуры для разработки концептуальной ясности касательно социально-экономических соображений".

2. На своем седьмом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон, приняла к сведению доклад СГТЭ и в пункте 1 решения BS-VII/13 постановила расширить СГТЭ для поэтапной работы в следующих направлениях: а) дальнейшая разработка концептуальной ясности касательно социально-экономических соображений, возникающих в результате воздействия живых измененных организмов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая и совершенствуя "Элементы структуры для разработки концептуальной ясности касательно социально-экономических соображений", приведенные в приложении к докладу первого совещания СГТЭ по социально-экономическим соображениям; и б) разработка конспекта руководящих указаний в целях достижения прогресса в выполнении оперативной цели 1.7 Стратегического плана и связанных с ней итогов. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон, поручила СГТЭ представить свой доклад на восьмом

* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/1.

совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола.

3. В пункте 4 того же решения Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон, поручила Сторонам и пригласила другие правительства, соответствующие организации и коренные и местные общины представить свои мнения и замечания по "Элементам структуры для разработки концептуальной ясности касательно социально-экономических соображений".

4. Далее, в пункте 5 решения Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон, поручила Исполнительному секретарю провести следующие мероприятия:

а) сбор и распространение информации о: i) мерах политики, законах, нормативных положениях и руководящих указаниях, содержащих определения социально-экономических соображений; и ii) практических применениях социально-экономических соображений для принятия решений в отношении живых измененных организмов, включая случаи, когда рассматриваются положительные и отрицательные социально-экономические воздействия;

б) организовать онлайн-дискуссионные группы, чтобы способствовать обмену мнениями, информацией и опытом о социально-экономических соображениях в контексте пункта 1 статьи 26 Протокола, в том числе касательно: международных обязательств, которые могут иметь отношение к социально-экономическим соображениям; социально-экономических соображений и ценности биологического разнообразия для коренных и местных общин; связанных с окружающей средой аспектов социально-экономических соображений, а также взаимосвязи, если таковая существует, с оценкой рисков и проблемами, касающимися здоровья человека;

с) собрать и подготовить обобщение мнений и замечаний, указанных в пункте 3 выше, для рассмотрения Специальной группой технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений;

д) заказать, при условии наличия средств, исследование международных соглашений, которые могут представлять актуальный интерес для социально-экономических соображений, как это предусмотрено в статье 26 Картахенского протокола по биобезопасности, и представить доклад в Механизм посредничества по биобезопасности.

5. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола, постановила, что СГТЭ должна принимать во внимание любую информацию, которая может быть представлена в рамках перечисленных выше мероприятий.

6. Соответственно в настоящей записке приведено краткое описание мероприятий, порученных Исполнительному секретарю, и их итоги в разделе II; описание мероприятий, проведенных СГТЭ, в разделе III; и предлагаемые элементы для проекта решения в разделе IV.

II. МЕРОПРИЯТИЯ, ОСУЩЕСТВЛЕННЫЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 5 РЕШЕНИЯ BS-VII/13

7. Во исполнение поручений, направленных Исполнительному секретарю Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон, в решении BS-VII/13, секретариат провел и организовал ряд мероприятий. Ниже представлено краткое описание таких мероприятий и их итогов.

A. Обобщение определений и практические применения социально-экономических соображений

1. Обобщение определений социально-экономических соображений

8. В соответствии с пунктом 3 а) статьи 20 Картахенского протокола Стороны обязаны представлять в МПБ любые действующие законы, положения и руководящие указания для осуществления настоящего Протокола. Секретариат провел обзор законов, положений и руководящих указаний, доступных в МПБ, и обобщил описания и определения социально-экономических соображений, содержащихся в этих инструментах. Секретариат также ознакомился с национальными механизмами по обеспечению биобезопасности, национальными докладами по

осуществлению Картахенского протокола и провел поиск в интернете, чтобы выявить актуальные документы Сторон, которые недоступны в МПБ. В ряде документов содержатся описания элементов социально-экономических соображений, а не конкретные определения. Было установлено, что такие описания или определения содержатся в документах 19 Сторон. Обобщение было представлено СГТЭ в ходе онлайн-обсуждения (см. ниже). Обобщение мер политики, законов, положений и руководящих указаний, содержащих определения социально-экономических соображений, доступно по адресу <http://bch.cbd.int/socio-economic%20considerations/definitions-sec.pdf>.

2. Обобщение практических применений социально-экономических соображений

9. В соответствии со статьей 33 Протокола и во исполнение решения BS-VII/14 Сторонам было предложено представить третий национальный доклад об осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности к 30 ноября 2015 года. В третьем национальном докладе некоторые Стороны отмечали, что социально-экономические соображения, возникающие в результате воздействия ЖИО на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывались в ходе принятия решения в отношении импорта ЖИО¹. Секретариат взаимодействовал с 25 Сторонами и предложил им представить дополнительную информацию и документацию, относящиеся к таким применениям. В общей сложности 14 Сторон представили дополнительную информацию в отношении применения социально-экономических соображений: Вьетнам, Зимбабве, Испания, Малайзия, Мексика, Новая Зеландия, Норвегия, Свазиленд, Судан, Турция, Уганда, Уругвай, Франция, Эстония. Некоторые Стороны представили отчет или пояснения в отношении процесса принятия решений или институциональной основы, тогда как другие Стороны представили более подробное описание конкретного применения социально-экономических соображений в процессе принятия решений. Вся представленная информация была включена в обобщение практических применений социально-экономических соображений для принятия решений в отношении живых измененных организмов, включая случаи, когда рассматриваются положительные и отрицательные социально-экономические воздействия. Обобщение было представлено СГТЭ в ходе онлайн-обсуждения (см. ниже)². Обобщение практических применений социально-экономических соображений доступно по адресу <http://bch.cbd.int/socio-economic%20considerations/practical%20applications%20of%20secs.pdf>.

В. Онлайн-дискуссионные группы

10. Секретариат организовал серию онлайн-дискуссионных групп, обсуждения в которых проходили в период с 30 марта 2015 года по 7 мая 2015 года, чтобы способствовать обмену мнениями, информацией и опытом по социально-экономическим соображениям в контексте пункта 1 статьи 26 Протокола. Обсуждение в онлайн-дискуссионных группах было организовано по пяти темам, каждая из которых включала ряд руководящих вопросов. Ниже, в таблице, приведены темы и соответствующие руководящие вопросы.

¹ Вопрос 193 онлайн-формата представления отчетности.

² Два дополнительных описания практического применения социально-экономических соображений были представлены после завершения онлайн-дискуссий СГТЭ, и обобщение было пересмотрено с учетом этих описаний.

Таблица. Темы и руководящие вопросы по социально-экономическим соображениям для онлайн-дискуссионных групп

Тема	Руководящие вопросы
Тема 1: международные обязательства, которые могут иметь отношение к социально-экономическим соображениям	<ul style="list-style-type: none"> • В ходе проходивших ранее обсуждений по социально-экономическим соображениям в соответствии с Протоколом был выявлен ряд международных соглашений, которые потенциально могут быть актуальны применительно к данной проблеме (см. приведенный ниже перечень)³. • Существуют ли какие-либо другие соглашения, в том числе региональные, которые могут быть актуальны в данном контексте? • Каким образом перечисленные ниже соглашения и содержащиеся в них обязательства могут быть актуальны для Сторон, учитывающих социально-экономические соображения в процессе принятия решений о ЖИО в соответствии со статьей 26 Протокола?
Тема 2: социально-экономические соображения и ценность биологического разнообразия для коренных и местных общин	<ul style="list-style-type: none"> • Какие конкретные примеры, кроме внутренней ценности, можно привести в отношении ценности биологического разнообразия для коренных и местных общин? • Каким образом они связаны с возможными социально-экономическими последствиями ЖИО? • Каким образом можно оценить то или иное воздействие, если таковое существует?
Тема 3: связанные с окружающей средой аспекты социально-экономических соображений	<ul style="list-style-type: none"> • В чем заключаются возможные связанные с окружающей средой аспекты социально-экономических соображений, которые могут возникать в результате использования ЖИО, и которые могут быть актуальны в контексте статьи 26 Протокола? • Каким образом можно их отличить от рассмотренных в других процессах в рамках Протокола, например, от оценки рисков и регулирования рисков?
Тема 4: взаимосвязь с оценкой рисков, если она существует	<ul style="list-style-type: none"> • Существует ли какая-либо взаимосвязь между оценкой рисков и оценкой возможных социально-экономических воздействий? • Можно ли привести конкретные примеры взаимосвязей между такими сферами оценки?

³ Перечень содержал следующие документы: Конвенция о биологическом разнообразии (КБР); Международная конвенция о защите растений (МКЗР); Генеральное соглашение о тарифах и торговле (ГАТТ); Соглашения о применении санитарных и фитосанитарных мер (СФС); Соглашение о технических барьерах в торговле (СТБ); Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (МДГРРППВСХ); Соглашение о торговых аспектах прав интеллектуальной собственности (ТРИПС); Декларация ООН о правах коренных народов; Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах (МПЭСКП); Конвенция о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни (Конвенция МОТ №169).

<p>Тема 5: взаимосвязь с проблемами, касающимися здоровья человека, если она существует</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Существуют ли какие-либо проблемы, касающиеся здоровья человека, которые имеют отношение к социально-экономическим соображениям? • Рассматривались ли они в рамках оценки безопасности продуктов питания или в соответствии с положениями статей 15 и 16 (оценка рисков и регулирование рисков) Протокола? • Возникают ли какие-либо ситуации, при которых они могут рассматриваться в рамках статьи 26 Протокола?
---	--

11. Каждая тема обсуждалась в течение одной недели и координировалась членом СГТЭ. В работе онлайн-дискуссионных групп принимали участие почти 100 представителей: 77 от Сторон, пять от других правительств и 17 от организаций. Протокол онлайн-дискуссий размещен по адресу http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_art26/discussion_groups.

С. Обобщение представленных мнений и замечаний

12. Во исполнение положений пункта 4 решения BS-VII/13 Исполнительный секретарь в рамках уведомления 2105-007 предложил представить мнения и замечания в отношении "Элементов структуры для разработки концептуальной ясности касательно социально-экономических соображений"⁴. Всего было представлено 24 материала, в том числе 17 от Сторон, 3 от других правительств и 4 от организаций. Они были размещены в МПБ по адресу: https://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_art26/submissions.shtml.

13. Секретариат подготовил обобщающий документ по полученным мнениям и замечаниям и представил его в ходе онлайн-дискуссии СГТЭ (см. ниже) по адресу <http://bch.cbd.int/socio-economic%20considerations/synthesis%20of%20views%20and%20comments.pdf>.

Д. Исследование международных соглашений, которые могут быть актуальны для социально-экономических соображений

14. При финансовой поддержке правительства Норвегии было заказано исследование международных соглашений, которые могут быть актуальны для социально-экономических соображений, как это предусмотрено в статье 26 Картагенского протокола по биобезопасности. Результаты исследования в соответствии с решением BS-VII/13 будут доступны в МПБ по адресу https://bch.cbd.int/protocol/cpb_art26.shtml.

III. СПЕЦИАЛЬНАЯ ГРУППА ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО ВОПРОСАМ СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИХ СООБРАЖЕНИЙ

15. По причине недостатка добровольных средств в межсессионный период не было возможности провести очное совещание СГТЭ. После консультаций с сопредседателями СГТЭ г-жой Раджини Уорриер (Индия) и г-ном Андреасом Хайссенбергером (Австрия) с 8 мая 2016 года по 17 июня 2016 года была организована онлайн-дискуссия СГТЭ для рассмотрения ряда аспектов мандата СГТЭ. Основное внимание в ходе дискуссий уделялось дальнейшей выработке концептуальной ясности.

16. Дискуссии проходили на основе текста, подготовленного сопредседателями СГТЭ (в дальнейшем "текст сопредседателей"). В тексте сопредседателей пересматривались "Элементы структуры для разработки концептуальной ясности касательно социально-экономических соображений" с учетом представленных мнений и замечаний, как это было отмечено выше в

⁴ Уведомление размещено по адресу: <https://www.cbd.int/doc/notifications/2015/ntf-2015-007-bs-en.pdf>. Крайний срок представления материалов был назначен на 13 марта 2015 года и затем продлен до 31 марта 2015 года посредством уведомления 2015-029, размещенного по адресу: <https://www.cbd.int/doc/notifications/2015/ntf-2015-029-bs-en.pdf>

пункте 12.

17. После подробного обсуждения и внесения поправок в текст сопредседателей СТГЭ согласовала пересмотренную структуру для разработки концептуальной ясности. Выводы онлайн-обсуждения и пересмотренная структура для разработки концептуальной ясности, согласованная в ходе онлайн-обсуждения, представлены в приложении к настоящему документу.

IV. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ

18. В свете выводов онлайн-обсуждения СТГЭ Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, на своем восьмом совещании, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о принятии решения в соответствии с приводимым ниже текстом:

ссылаясь на решения BS-VI/13 и BS-VII/13,

отмечая с сожалением, что очное совещание Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений невозможно было провести из-за отсутствия достаточных средств и что вследствие этого некоторые элементы ее мандата не могли быть выполнены,

приветствуя онлайн-обсуждение Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений и достигнутые результаты,

принимая к сведению выводы онлайн-обсуждения Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений,

признавая, что необходимо будет провести очное совещание Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений для выполнения остающихся элементов ее мандата,

1. *приветствует* пересмотренную структуру для разработки концептуальной ясности;

2. *постановляет* продлить функционирование Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений, заменяя по мере необходимости любых ее членов, чтобы позволить ей при условии наличия фондов провести очное совещание для разработки руководящих указаний, предусмотренных в итогах по оперативной цели 1.7 Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности, на основе пересмотренной структуры для разработки концептуальной ясности;

3. *настоятельно призывает* Стороны выделить необходимые средства для проведения очного совещания Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений;

4. *порукает* Специальной группе технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений представить свой доклад на рассмотрение Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, на ее девятом совещании.

*Приложение***ВЫВОДЫ ОНЛАЙНОВОЙ ДИСКУССИИ СГТЭ ПО СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИМ СООБРАЖЕНИЯМ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕСМОТРЕННУЮ СТРУКТУРУ ДЛЯ РАЗРАБОТКИ КОНЦЕПТУАЛЬНОЙ ЯСНОСТИ****Выводы**

Ввиду отсутствия достаточных средств для организации очного совещания СГТЭ в период с 9 мая по 17 июня 2016 года проводилась онлайн-обсуждение, чтобы позволить СГТЭ рассмотреть определенные аспекты своего мандата в соответствии с решением BS-VII/13. В решении BSVII/13 Конференция Сторон выступающая в качестве совещания Сторон, постановила, что СГТЭ должна работать на поэтапной основе над i) дальнейшей разработкой концептуальной ясности касательно социально-экономических аспектов, обусловленных воздействием живых измененных организмов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая и совершенствуя "Элементы структуры для разработки концептуальной ясности касательно социально-экономических аспектов", содержащиеся в приложении к докладу о работе первого совещания СГТЭ [...]; и ii) разработкой конспекта руководящих указаний в целях достижения прогресса в выполнении оперативной цели 1.7 Стратегического плана и связанных с ней итогов.

СГТЭ посчитала необходимым, в первую очередь, сосредоточиться на концептуальной ясности. С этой целью участники обсуждали рабочее определение и общие аспекты социально-экономических соображений, которые рассматривались как важные для достижения концептуальной ясности. Дискуссии проходили на основе текста, подготовленного сопредседателями, в котором учитывались мнения и замечания, представленные Сторонами, другими правительствами и организациями в отношении исходного текста "Элементов структуры для разработки концептуальной ясности касательно социально-экономических соображений". В представленных материалах многие Стороны отметили, что "методологические соображения" и "вопросы для учета", содержащиеся в структуре, разработанной СГТЭ на ее первом совещании, по сути, представляют собой, скорее, элементы руководящих указаний, и посчитали, что они не способствуют выработке концептуальной ясности. Поэтому они не были включены в текст сопредседателей, но могут стать основой для обсуждения структуры и элементов руководящих указаний на более позднем этапе.

После продолжительных дискуссий была согласована пересмотренная структура для разработки концептуальной ясности касательно социально-экономических соображений (см. ниже). СГТЭ рекомендует, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, приветствовала пересмотренную структуру на своем восьмом совещании:

В ходе онлайн-обсуждения некоторые участники отметили взаимосвязь между социально-экономическими соображениями в статье 26 Картахенского протокола по биобезопасности и в его статьях 1 и 4. Кроме того, некоторые участники подчеркнули, что социально-экономические соображения в Картахенском протоколе по биобезопасности основаны на его исходном договоре – Конвенции о биологическом разнообразии. Конвенция о биологическом разнообразии и Картахенский протокол по биобезопасности, являющиеся юридически обязательными международными документами, следует осуществлять взаимодополняющим и согласованным образом. Другие участники не согласились с такой трактовкой.

Участники онлайн-обсуждения поблагодарили сопредседателей за их важную роль в продвижении процесса, несмотря на отсутствие средств. Участники посчитали, что очное совещание будет необходимо для завершения мандата, приведенного в решении BS-VII/13, в частности посредством разработки конспекта руководящих указаний в целях обеспечения прогресса в реализации оперативной цели 1.7 Стратегического плана и ее итогов. В этой связи Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон, должна изучить на своем восьмом совещании вопрос о продлении функционирования СГТЭ, чтобы она продолжила свою работу в следующий межсессионный период. Для обеспечения того, чтобы СГТЭ смогла

эффективно выполнить свой мандат, участники, выразив, однако, обеспокоенность текущим дефицитом финансирования, отметили важность предоставления Сторонами необходимых средств для организации очного совещания СГТЭ, чтобы дать ей возможность решить нерешенные задачи.

Пересмотренная структура для разработки концептуальной ясности

Введение

В пункте 1 статьи 26 Протокола говорится: "При выработке решения об импорте в рамках настоящего Протокола или внутренних мер, направленных на осуществление Протокола, Стороны в соответствии со своими международными обязательствами могут учитывать социально-экономические соображения, обусловленные неблагоприятным воздействием живых измененных организмов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, прежде всего в отношении ценности биологического разнообразия для коренных и местных общин".

Настоящий документ призван обеспечить концептуальную ясность посредством рабочего определения социально-экономических соображений и общих аспектов в качестве основы для разработки руководящих указаний для оценки социально-экономических последствий в контексте статьи 26 Картахенского протокола. В соответствии с международными обязательствами Сторонам необходимо соответствующим образом адаптировать данные общие аспекты к своей национальной и региональной специфике при решении вопросов социально-экономических соображений.

Настоящую структуру следует рассматривать с учетом целей Протокола и Конвенции, а также следующего:

- Несмотря на то, что настоящая структура и связанные с ней руководящие указания не подразумевают обязательства Сторон использовать социально-экономические соображения, принимая решение об импорте ЖИО, она обеспечивает концептуальную ясность для Сторон при осуществлении ими права учитывать социально-экономические соображения, возникающие в результате воздействия живых измененных организмов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, при принятии решения об импорте.
- "Воздействие" и "последствия" понимаются в нейтральном значении, означая, что они могут быть положительными или отрицательными.
- Структура для разработки концептуальной ясности не является предписывающей.

Рабочее определение

Социально-экономические соображения в контексте статьи 26 Картахенского протокола могут в зависимости от национальных или региональных обстоятельств и национальных мер осуществления Протокола охватывать экономические, социальные, культурные/традиционные/религиозные/этические аспекты, а также аспекты здравоохранения и окружающей среды, если они уже не учтены в процедурах оценки рисков в рамках статьи 15 Протокола.

Цель

Содействовать Сторонам в достижении ясности в отношении социально-экономических соображений, обусловленных воздействием живых измененных организмов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, прежде всего в отношении ценности биологического разнообразия для коренных и местных общин, при принятии решений в соответствии со статьей 26 Протокола.

Общие аспекты

Несмотря на то, что статья 26 Протокола не налагает на Стороны обязательства учитывать социально-экономические соображения, обусловленные воздействием живых измененных организмов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, Стороны

имеют право поступать таким образом. Если Сторона все же решает принять во внимание такие соображения, то в данном случае существуют определенные аспекты оценки социально-экономических последствий, которые следует учитывать. К таким аспектам относятся следующие:

1. В пункте 1 статьи 26 предусмотрено, что Стороны могут при выработке решения об импорте учитывать социально-экономические соображения, обусловленные неблагоприятным воздействием живых измененных организмов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия.
 2. На сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия может влиять широкий круг факторов, включая социально-экономические.
 3. Учет социально-экономических соображений в процессе принятия решений о живых измененных организмах следует согласовывать с соответствующими международными обязательствами, включающими, кроме всего прочего, торговые соглашения, природоохранные соглашения и соглашения в сфере прав человека.
 4. Учет социально-экономических соображений в процессе принятия решений о живых измененных организмах следует согласовывать с существующей национальной нормативной базой и политиками.
 5. Учитывая социально-экономические соображения, Стороны должны принимать в расчет свои местные, национальные и региональные обстоятельства, приоритеты и потребности. Такие обстоятельства, приоритеты и потребности могут включать культурную практику, религиозные верования и обряды, а также традиционные знания и методы ведения сельского хозяйства, и в частности те, что связаны с ценностью биологического разнообразия для коренных и местных общин.
 6. Учет социально-экономических соображений при принятии решений о живых измененных организмах должен носить четкий, прозрачный и недискриминационный характер.
 7. Отсутствие научного консенсуса или информации в отношении социально-экономических последствий не следует обязательно истолковывать как указание на конкретное положительное или отрицательное воздействие или на отсутствие воздействия.
 8. Результаты любой оценки социально-экономических соображений, связанные с решением об импорте ЖИО, должны подлежать пересмотру, если появляются новые или дополнительные научные факты.
 9. Оценка рисков и оценка социально-экономических соображений представляют собой отдельные процессы и могут проводиться одновременно или последовательно.
 10. Планирование и проведение оценки рисков и оценки социально-экономических соображений могут носить взаимодополняющий характер и вместе могут вносить вклад в процесс принятия решений.
 11. Статья 23 Протокола создает обязательства в отношении осведомленности и участия общественности. Общественное участие, консультации и доступ к информации могут составлять часть процесса учета социально-экономических соображений.
-